	KEMENTERIAN PENDIDIKAN NASIONAL		
	UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA		
	FAKULTAS BAHASA DAN SENI		
	JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS		
	SILABUS		
No. SIL 43/SASING/43	Revisi : 00	Tgl : 1 Maret 2011	Hal…dari…

Nama & Kode Mata Kuliah : Introduction to Translation Studies
                               PBI 203
SKS   : (2) T 1 SKS; P 1 KS; L ….SKS
Semester   : 6

I. Deskripsi Mata Kuliah

This course is designed to provide students with an introduction to the basic concepts of translation theory. Students will learn to develop an awareness of different perspectives of translation as well as a rational approach to translation in their own practice. Major issues in or related to translation are identified and discussed with reference to different conceptual frameworks. Students in group are given a topic to present in the class and attend lectures, and participate in class discussions to explore various aspects of this interdisciplinary area of inquiry.

II.   Uraian Silabus

TM	Standar Kompetensi	Kompetensi Dasar	Materi Pokok	Sumber Bahan
1	Students are able to understand concepts in Translation Studies	Students are able to break down units of topic in translation Studies	• Class Orientation on Translation Studies	
2	Students are able to understand the definition of translation and Translation Studies	Students are able to define what translation is, to mention type of translations, and to define Translation Studies	• What Is Translation?	P.3-9/2004/ Hatim&Munday
3	Students are able to understand types of translation strategies	Students are able to identify a number of strategies used in translation product, and to apply the strategies in real translation activity	• Translation Strategies	P.10-16/2004/ Hatim&Munday
4	Students are able to understand unit of translation	Students are able to mention the difference between unit of form and unit of meaning in translation, and to decide the choice of unit to hold in translation process	• The Unit of Translation	P.17-25/2004/ Hatim&Munday
5	Students are able to understand translation shifts	Students are able to examine changes or shifts occurred between units in a ST-TT pair	• Translation Shifts	P.26-33/2004/ Hatim&Munday

6	Students are able to understand the analysis of meaning	Students are able to examine meanings in the ST and to transfer the meanings into TT based on theory of meaning	• The Analysis of meaning	P.34-40/2004/ Hatim&Munday
7	Students are able to understand dynamic Equivalence and the receptor of the message	Students are able to identify types of equivalence and their dynamics in translation	• Dynamic Equivalence and the receptor of the message	P.41-47/2004/ Hatim&Munday
8			• Midterm test	
9	Students are able to understand textual pragmatics and equivalence	Students are able to attempt equivalence in TT from word to textual pragmatic level	• Textual Pragmatic and equivalence	P.48-56/2004/ Hatim&Munday
10	Students are able to understand Translation and Relevance	Students are able to relate text based equivalence to cognitive contexts	• Translation and Relevance	P.57-66/2004/ Hatim&Munday
11	Students are able to understand Text Type in Translation	Students are able to identify the type of text and preserve or alter it according to translation brief	• Text Type in Translation	P.57-66/2004/ Hatim&Munday
12	Students are able to understand Text Register in Translation	Students are able to analyze register of the ST and maintain it	• Text Register in Translation	P.67-75/2004/ Hatim&Munday
13	Students are able to understand Text, Genre and Discourse Shifts in Translation	Students are able to identify and relate the interaction of text, genre and discourse shift in translation	• Text, Genre and Discourse Shifts in Translation	P.76-85/2004/ Hatim&Munday
14	Students are able to understand Agent of Power in Translation	Students are able to show in what ways translators or other agents as power generator in translation	• Agent of Power in Translation	P.86-92/2004/ Hatim&Munday
15	Students are able to understand Ideology and Translation	Students are able to mention type of ideology in translation and the reasons behind the ideology used	• Ideology and Translation	P.93-101/2004/ Hatim&Munday
16	Students are able to understand Translation in The information Technology Era	Students are able to compare the old-fashion ways of translating with information technology assisted translation	• Translation in The information Technology Era	P.102-112/2004/ Hatim&Munday

III. SUMBER BAHAN/REFERENSI

Essential:

Hatim, B. & J. Munday (2004) An Advanced Resource: Translation. London and New York: Routledge

Recommended:

Munday, J. (2001) Introducing Translation Studies: Theories and Applications. London: Routledge

Bassnett, S. (2002) Translation Studies, 3rd edition. London: Routledge

Hatim, B & I. Mason (1997) The Translator as Communicator. London: Routledge M.

IV. Assessment

No	Evaluation Components	Weights (%)
1	Participation and attendance	10
2	Group presentation	25
3	Mid-test	30
4	Mini project and oral test	35
Total		**100%**

Yogyakarta, 12 February 2013

Donald Jupply, S.S.,M.Hum.
NIP 19770105 200812 1 001